

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2011-2012

20 JUNI 2012

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de eindregeling van de begroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2002**

INHOUD

1. Memorie van toelichting	3
2. Ontwerp van ordonnantie	5
3. Tabellen	21

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

20 JUIN 2012

PROJET D'ORDONNANCE

**portant règlement définitif du budget
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2002**

SOMMAIRE

1. Exposé des motifs.....	3
2. Projet d'ordonnance	5
3. Tableaux	21

MEMORIE VAN TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 77 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, is de Minister van Financiën ertoe gehouden het wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting bij het Parlement in te dienen in de loop van de maand oktober volgend op het einde van het begrotingsjaar.

Artikel 92 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalt dat, in de loop van de maand oktober van het jaar na dat waarvoor de algemene rekening van de Staat opgemaakt wordt, het Rekenhof die rekening samen met zijn opmerkingen aan het Parlement meedeelt.

De rekening van de jaren 2002 en 2003 werden overgemaakt aan het Rekenhof op 14 mei 2009.

Het Rekenhof heeft in zijn vergaderingen van 10 maart 2010 en 23 maart 2011 de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de jaren 2002 en 2003 afgesloten verklaard en twee afsluitende controlerapporten goedgekeurd.

De twee controlerapporten zijn beschikbaar onder de rubriek parlementaire documenten :

- A-83/1 – 2009/2010.
- A-179/1 – 2010/2011.

Op basis van al deze documenten en conform aan het artikel 77 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 heeft de Minister van Financiën de ontwerpen van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting voor de jaren 2002 en 2003 voorgelegd aan de Regering op 29 maart 2012.

Met de ontwerpen van ordonnantie die hierbij ter beraadslaging worden ingediend, wordt voor de erin opgenomen rekeningen de wetsbekrachtiging beoogd, voorgeschreven bij artikel 174 van de Grondwet.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 werden de begrotingsjaren 2002 en 2003 respectievelijk afgesloten op 31 december 2002 en 2003.

De rekeningen van uitvoering van de begroting werden opgemaakt naar het voorschrift van de artikelen 52, 75, 76 en 79 van het bovengenoemde koninklijk besluit.

De eindtoestanden in ontvangsten en in uitgaven van de tijdens de twee begrotingsjaren aangerekende verrichtingen worden erin uiteengezet. In toepassing van artikel 52, leden 1 en 3, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt er ook de stand van de op vastleggingskredieten aangerekende vastleggingen in opgenomen.

EXPOSE DES MOTIFS

En vertu de l'article 77 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre des Finances est tenu de présenter au Parlement, dans le courant du mois d'octobre suivant la fin de l'année budgétaire, le projet de règlement définitif du budget.

L'article 92 du même arrêté royal prévoit que dans le courant du mois d'octobre de l'année qui suit celle pour laquelle le compte général de l'État est établi, la Cour des comptes transmet ce compte au Parlement avec ses observations.

Les comptes des années 2002 en 2003 ont été adressés à la Cour des comptes le 14 mai 2009.

En ses séances des 10 mars 2010 et 23 mars 2011, la Cour des comptes a déclaré clôturée la vérification des comptes généraux de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2002 et 2003 et a adopté deux rapports de contrôle en conclusion.

Les deux rapports de contrôle sont disponibles sous les documents parlementaires :

- A-83/1 – 2009/2010.
- A-179/1 – 2010/2011.

Sur la base de l'ensemble de ces documents, et conformément à l'article 77 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991, le Ministre des Finances a soumis au Gouvernement les projets d'ordonnance portant règlement définitif du budget respectivement pour les années 2002 et 2003 en date du 29 mars 2012.

Les projets d'ordonnance que je soumets à vos délibérations ont pour objet de donner aux comptes qui y sont visés la sanction législative prescrite par l'article 174 de la Constitution.

Conformément aux dispositions de l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991, les années budgétaires 2002 et 2003 ont été clôturées respectivement les 31 décembre 2002 et 2003.

Les comptes d'exécution du budget ont été établis conformément aux prescriptions des articles 52, 75, 76 et 79 de l'arrêté royal précité.

Les résultats finaux en recettes et en dépenses des opérations imputées durant les 2 années budgétaires y sont exposés. En application de l'article 52, 1^{er} et 3^e alinéas, du même arrêté, la situation des engagements imputés sur les crédits d'engagement y est également intégrée.

Alle diensten samen genomen sluit de rekening betreffende de begroting van het begrotingsjaar 2002 af met een uitgavenoverschot van 118.053.781,56 € die van het jaar 2003 met een uitgavenoverschot van 30.839.779,76 €

De bestanddelen van deze resultaten zijn terug te vinden in het artikel 22 van de ontwerpen van ordonnanties 2002 en 2003.

Geen enkele budgetoverschrijding werd vastgesteld voor de gesplitste en niet-gesplitste kredieten betreffende de jaren 2002 en 2003. Ten slotte zijn in de ontwerpen van ordonnanties geen extra aanvullende kredieten voorzien.

De gecumuleerde resultaten van de begrotingen van 2002 tot en met 2003 resulteren in een uitgavenoverschot van 516.722.239,55 €

Bovendien, krachtens de bepalingen van de artikelen 1 en 140 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit moeten de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer het voorwerp uitmaken van het ontwerp van ordonnantie van hun begroting. Het ontwerp van ordonnantie herneemt dus de resultaten van de Grondregie, de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings, de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken, het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise.

Ten slotte, krachtens de bepalingen van het artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 dienen de rekeningen van de instellingen van openbaar nut van categorie A het voorwerp uit te maken van het ontwerp van ordonnantie houdende regeling van hun begroting.

De titel III van de huidige ontwerpen van ordonnanties voor de jaren 2002 en 2003 herneemt dus de resultaten van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG), het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM), het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN), de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH), het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) en het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid (FFW).

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Tous services réunis, le compte relatif au budget de l'exercice 2002 se clôture par un excédent de dépenses de 118.053.781,56 €, celui de l'exercice 2003 se clôture par un excédent de dépenses de 30.839.779,76 €

Les éléments constitutifs de ces résultats sont repris à l'article 22 des projets d'ordonnance 2002 et 2003.

Aucun dépassement budgétaire n'a été constaté sur crédits dissociés et non dissociés pour les années 2002 et 2003. Dès lors, les projets d'ordonnance ne prévoient pas d'octroi de crédits complémentaires.

Les résultats cumulés des budgets de 2002 à 2003 font apparaître un excédent de dépenses de 516.722.239,55 €

Par ailleurs, en application des dispositions des articles 1^{er} et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des services à gestion séparée doivent faire l'objet d'un projet d'ordonnance de règlement de leur budget. Le projet d'ordonnance reprend donc les résultats de la Régie foncière, Service régional de Financement des Investissements communaux, Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés, Centre bruxellois d'Expertise alimentaire.

Enfin, en application des dispositions de l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954, les comptes des organismes d'intérêt public de la catégorie A doivent faire l'objet d'un projet d'ordonnance de règlement de leur budget.

Le titre III des projets d'ordonnance pour les exercices 2002 et 2003 reprend donc les résultats du Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB), de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE), du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU), du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales (FRBRTC) et du Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau (FFPE).

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende de eindregeling van de begroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2002**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en
Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels
Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in
te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

TITEL I***Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begroting
van de diensten van algemeen bestuur*****HOOFDSTUK I****Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting
van de diensten van algemeen bestuur**

§ 1. – Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1

De vastleggingen van uitgaven aangerekend ten laste
van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2002
bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 7,
de som van 430.651.570,34 €

§ 2. – Vaststelling van de vastleggingskredieten

Artikel 2

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleg-
gingskredieten en de vastleggingskredieten van het vorige
jaar overgedragen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

PROJET D'ORDONNANCE**portant règlement définitif du budget
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2002**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction
publique et des Relations extérieures est chargé de pré-
senter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le
projet d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE I^{er}***Opérations effectuées en exécution du budget des
services d'administration générale*****CHAPITRE I^{er}****Engagements effectués en exécution du budget des
services d'administration générale**

§ 1^{er}. – Fixation des engagements

Article 1^{er}

Les engagements de dépenses imputés à charge des cré-
dits d'engagement de l'année budgétaire 2002 s'élèvent,
d'après le tableau A ci-annexé, colonne 7, à la somme de :
430.651.570,34 €

§ 2. – Fixation des crédits d'engagement

Article 2

Les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances
budgétaires ainsi que les crédits d'engagement reportés de
l'année précédente par le Conseil de la Région de Bruxelles-

bedragen, overeenkomstig tabel A, kolom 6, voor het begrotingsjaar 2002 : 471.889.000,00 €

Dit bedrag omvat :

1. De vastleggingskredieten die werden geopend bij de begrotingsordonnanties; dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen :	421.287.000,00 €
b) kredietaanpassingen :	
verhogingen :	53.498.000,00 €
verminderingen :	2.896.000,00 €
	<hr/>

(tabel A, kolommen 1, 2, 3 en 4) : 471.889.000,00 €

2. De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 2001 naar begrotingsjaar 2002 bij toepassing van de artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 5) : 0,00 €

Artikel 3

De vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 2002 naar begrotingsjaar 2003 bij toepassing van het artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (tabel A, kolom 10) : 0,00 €

Artikel 4

De bij de begrotingsordonnanties geopende vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2002 en de overgedragen vastleggingskredieten worden verminderd met de aan het eind van het begrotingsjaar beschikbare en definitieve geannuleerde vastleggingskredieten, overeenkomstig tabel A, kolom 11 : 41.237.429,66 €

Artikel 5

Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2002 vastgesteld op : 430.651.570,34 €

Deze som is gelijk aan de ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2002 aangerekende vastleggingen (tabel A, kolommen 7 en 12).

Capitale s'élèvent pour l'année budgétaire 2002, conformément au tableau A, colonne 6, à : 471.889.000,00 €

Ce montant comprend :

1. Les crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

a) budgets initiaux :	421.287.000,00 €
b) ajustements des crédits :	
augmentations :	53.498.000,00 €
diminutions :	2.896.000,00 €
	<hr/>

(tableau A, colonnes 1, 2, 3 et 4) : 471.889.000,00 €

2. Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 2001 à l'année budgétaire 2002 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 5) : 0,00 €

Article 3

Les crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 2002 à l'année budgétaire 2003 en application de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (tableau A, colonne 10) : 0,00 €

Article 4

Le montant total des crédits d'engagement ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 2002 et des crédits d'engagement reportés est réduit des crédits d'engagement disponibles à la fin de l'année budgétaire et annulés définitivement, conformément au tableau A, colonne 11 : 41.237.429,66 €

Article 5

Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2002 sont fixés à : 430.651.570,34 €

Cette somme est égale aux engagements imputés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2002 (tableau A, colonnes 7 et 12).

HOOFDSTUK II

**Ontvangsten en uitgaven gedaan
in uitvoering van de begroting van
de diensten van algemeen bestuur**

§ 1. – Vaststelling van de ontvangsten

Artikel 6

De ontvangsten van de diensten van algemeen bestuur in termen van vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 2002 bedragen overeenkomstig bijgaande tabel B, kolom 2, de som van : 1.870.091.711,93 €

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Ontvangsten :	1.705.091.711,93 €
Opbrengst van leningen :	165.000.000,00 €

Artikel 7

De voor het begrotingsjaar 2002 aangerekende ontvangsten, overeenkomstig tabel B, kolom 3, bedragen in het totaal 1.870.091.711,93 €

Deze som is als volgt samengesteld :

Ontvangsten :	1.705.091.711,93 €
Opbrengst van leningen :	165.000.000,00 €

Artikel 8

De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen : 0,00 €

§ 2. – Vaststelling van de uitgaven

Artikel 9

De ten laste van het begrotingsjaar 2002 aangerekende verrichtingen worden als volgt vastgesteld (tabel C, kolommen 7, 8 en 9) :

A. Niet-gesplitste kredieten :

– samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren	153.273.537,67 €
b) prestaties van het lopende jaar :	1.600.872.128,47 €
	<hr/>
	1.600.872.128,47 €

B. Ordonnanceringskredieten :

– samengesteld als volgt :

CHAPITRE II

**Recettes et dépenses effectuées
en exécution du budget
des services d'administration générale**§ 1^{er}. – Fixation des recettes*Article 6*

Les recettes des services d'administration générale en terme de droit constaté, pour l'année budgétaire 2002, s'élèvent, d'après le tableau B ci-annexé, colonne 2, à la somme de : 1.870.091.711,93 €

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes :	1.705.091.711,93 €
Produits des emprunts :	165.000.000,00 €

Article 7

Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2002 conformément au tableau B, colonne 3, s'élèvent au total à 1.870.091.711,93 €

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes :	1.705.091.711,93 €
Produits des emprunts :	165.000.000,00 €

Article 8

Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à : 0,00 €

§ 2. – Fixation des dépenses

Article 9

Les opérations imputées à charge de l'année budgétaire 2002 sont arrêtées comme suit (tableau C, colonnes 7, 8 et 9) :

A. Crédits non dissociés :

– se décomposant comme suit :

a) prestations d'années antérieures :	153.273.537,67 €
b) prestations de l'année en cours :	1.600.872.128,47 €
	<hr/>
	1.600.872.128,47 €

B. Crédits d'ordonnancement :

– se décomposant comme suit :

a) prestaties van vorige jaren :	122.222.557,18 €
b) prestaties van het lopende jaar :	77.057.356,65 €
	<hr/>
	199.279.913,83 €
	<hr/>
Totaal ordonnancerings :	1.953.425.579,97 €

Artikel 10

De ten laste van het begrotingsjaar 2002 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.754.145.666,14 €
– Ordonnanceringskredieten :	199.279.913,83 €
	<hr/>
Totaal (tabel C, kolom 7) :	1.953.425.579,97 €

Artikel 11

De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

– Niet-gesplitste kredieten :	0,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €
	<hr/>
Totaal (tabel C, kolom 10) :	0,00 €

§ 3. – Vaststelling van de betalingskredieten

Artikel 12

De bij de begrotingsordonnanties geopende betalingskredieten gesteld aan en toegewezen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedragen (tabel C, kolom 6) :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.881.952.040,15 €
– Ordonnanceringskredieten :	209.688.000,00 €
	<hr/>
Totaal :	209.688.000,00 €

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten geopend door bij de begrotingsordonnanties, die als volgt samengesteld zijn (tabel C, kolommen 1, 2, 3 en 4) :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.656.599.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	254.104.000,00 €
	<hr/>
Totaal :	1.910.703.000,00 €

a) prestations d'années antérieures :	122.222.557,18 €
b) prestations de l'année en cours :	77.057.356,65 €
	<hr/>
	199.279.913,83 €
	<hr/>
Total des ordonnancements :	1.953.425.579,97 €

Article 10

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 2002 se montent à la somme de :

– Crédits non dissociés :	1.754.145.666,14 €
– Crédits d'ordonnement :	199.279.913,83 €
	<hr/>
Total (tableau C, colonne 7) :	1.953.425.579,97 €

Article 11

Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

– Crédits non dissociés :	0,00 €
– Crédits d'ordonnement :	0,00 €
	<hr/>
Total (tableau C, colonne 10) :	0,00 €

§ 3. – Fixation des crédits de paiement

Article 12

Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau C, colonne 6) :

– Crédits non dissociés :	1.881.952.040,15 €
– Crédits d'ordonnement :	209.688.000,00 €
	<hr/>
Total :	209.688.000,00 €

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit (tableau C, colonnes 1, 2, 3 et 4) :

1. Budgets initiaux :

– Crédits non dissociés :	1.656.599.000,00 €
– Crédits d'ordonnement :	254.104.000,00 €
	<hr/>
Total :	1.910.703.000,00 €

2. Kredietaanpassingen :

Verhogingen :

– Niet-gesplitste kredieten :	106.528.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	7.366.000,00 €

Totaal :	113.894.000,00 €
----------	------------------

Verminderings :

– Niet-gesplitste kredieten :	57.570.000,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	51.782.000,00 €

Totaal :	51.782.000,00 €
----------	-----------------

II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 zijn als volgt samengesteld (tabel C, kolom 5) :

– Niet-gesplitste kredieten :	178.395.040,15 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €

Totaal :	176.395.040,15 €
----------	------------------

Artikel 13

Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2002 verleende betalingskredieten wordt als volgt verminderd (tabel C, kolommen 13 en 14) :

I. De niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 :

– Niet-gesplitste kredieten :	104.684.871,53 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €

Totaal :	104.684.871,53 €
----------	------------------

II. De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

– Niet-gesplitste kredieten :	23.121.502,48 €
– Ordonnanceringskredieten :	10.408.086,17 €

Totaal :	33.529.588,65 €
----------	-----------------

De verdeling van de overgedragen kredieten en de te annuleren kredieten blijft behouden in de begroting van 2003.

Artikel 14

Tot dekking van de uitgaven boven of buiten de uitgetrokken kredieten van het begrotingsjaar 2002, wor-

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :

– Crédits non dissociés :	106.528.000,00 €
– Crédits d'ordonnement :	7.366.000,00 €

Total :	113.894.000,00 €
---------	------------------

Diminutions :

– Crédits non dissociés :	57.570.000,00 €
– Crédits d'ordonnement :	51.782.000,00 €

Total :	51.782.000,00 €
---------	-----------------

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 s'établissent comme suit (tableau C, colonne 5) :

– Crédits non dissociés :	178.395.040,15 €
– Crédits d'ordonnement :	0,00 €

Total :	176.395.040,15 €
---------	------------------

Article 13

Le montant total des crédits de paiement ouverts par les ordonnances budgétaires pour l'année budgétaire 2002 et des crédits reportés est réduit (tableau C, colonnes 13 et 14) :

I. Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 :

– Crédits non dissociés :	104.684.871,53 €
– Crédits d'ordonnement :	0,00 €

Total :	104.684.871,53 €
---------	------------------

II. Des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

– Crédits non dissociés :	23.121.502,48 €
– Crédits d'ordonnement :	10.408.086,17 €

Total :	33.529.588,65 €
---------	-----------------

La répartition des crédits reportés et à annuler est maintenue dans le budget de 2003.

Article 14

Pour couvrir les dépenses effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts de l'année budgétaire 2002,

den aanvullende kredieten toegekend als volgt (tabel C, kolom 12) :

– Niet-gesplitste kredieten :	0,00 €
– Ordonnanceringskredieten :	0,00 €
	<hr/>
Totaal :	0,00 €

Artikel 15

Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 12, 13 en 14 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 2002 als volgt vastgesteld :

– Niet-gesplitste kredieten :	1.754.145.666,14 €
– Ordonnanceringskredieten :	199.279.913,83 €
	<hr/>
Totaal :	1.953.425.579,97 €

Deze bedragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar, overeenkomstig tabel C, kolommen 7 en 15.

Artikel 16

Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 2002 zoals dit blijkt uit de artikelen 7 en 15, bedraagt :

– Ontvangsten :	1.870.091.711,93 €
– Uitgaven :	1.953.425.579,97 €
	<hr/>
– Overschot van de ontvangsten (+) of van uitgaven (-) :	- 83.333.868,04 €

HOOFDSTUK III

Ontvangsten en uitgaven gedaan op de Begrotingsfondsen voor het begrotingsjaar 2002

Artikel 17

De ontvangsten van het begrotingsjaar 2002 aangerekend op de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 8), bedragen : 38.445.949,53 €

Artikel 18

De uitgaven van het begrotingsjaar 2002 aangerekend op de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991, overeenkomstig de bijgaande tabel E (kolom 16), bedragen : 73.165.863,05 €

des crédits complémentaires sont alloués comme suit (tableau C, colonne 12) :

– Crédits non dissociés :	0,00 €
– Crédits d'ordonnancement :	0,00 €
	<hr/>
Total :	0,00 €

Article 15

Par suite des dispositions contenues dans les articles 12, 13 et 14, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2002 sont fixés comme suit :

– Crédits non dissociés :	1.754.145.666,14 €
– Crédits d'ordonnancement :	199.279.913,83 €
	<hr/>
Total :	1.953.425.579,97 €

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire d'après le tableau C, colonnes 7 et 15.

Article 16

Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 2002, tel qu'il ressort des articles 7 et 15 est :

– Recettes :	1.870.091.711,93 €
– Dépenses :	1.953.425.579,97 €
	<hr/>
– Excédent de recettes (+) ou de dépenses (-) :	- 83.333.868,04 €

CHAPITRE III

Recettes et dépenses effectuées sur les Fonds organiques pour l'année budgétaire 2002

Article 17

Les recettes de l'année budgétaire 2002 imputées sur les Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, conformément au tableau E (colonne 8), ci-annexé, s'élèvent à : 38.445.949,53 €

Article 18

Les dépenses de l'année budgétaire 2002, imputées sur les Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 conformément au tableau E (colonne 16), ci-annexé, s'élèvent à : 73.165.863,05 €

Artikel 19

De verantwoorde of geregulariseerde betalingen gedaan ten laste van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 van het begrotingsjaar 2002 bedragen :

Totaal (tabel E, kolom 16) : 73.165.863,05 €

Artikel 20

De betalingen aangerekend ten laste van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 en waarvan de verantwoording of regularisatie naar een volgend jaar verwezen wordt bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, bedragen : 0,00 €

Artikel 21

Het algemeen resultaat van Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 voor het jaar 2002 wordt definitief vastgesteld als volgt :

A. Ontvangsten :	38.445.949,53 €
B. Uitgaven :	73.165.863,05 €
	<hr/>
C. Overschot van de ontvangsten (+) of van de uitgaven (-) :	- 34.719.913,52 €

Dit uitgaventekort wordt samengesteld met het saldo bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar, zijnde : 103.448.611,02 €

Het aldus bekomen eindresultaat geeft een saldo van : 68.728.697,50 €

De saldi van de Begrotingsfondsen opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 worden overgedragen naar de rekening van het begrotingsjaar 2003 (tabel E, kolom 17) : 68.728.697,50 €

HOOFDSTUK IV

Gecumuleerde begrotingsresultaten*Artikel 22*

Voor alle diensten samen, zowel begroting als Begrotingsfondsen, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 2002 als volgt :

Article 19

Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991, pour l'année budgétaire 2002 se montent à la somme de :

Total (tableau E, colonne 16) : 73.165.863,05 €

Article 20

Les paiements imputés à charge des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de : 0,00 €

Article 21

Le résultat général des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 pour l'année 2002 est définitivement arrêté comme suit :

A. Recettes :	38.445.949,53 €
B. Dépenses :	73.165.863,05 €
	<hr/>
C. Excédent de recettes (+) ou de dépenses (-) :	- 34.719.913,52 €

Cet excédent de dépenses s'additionne au solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit : 103.448.611,02 €

Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde de : 68.728.697,50 €

Les soldes des Fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 sont transférés au compte de l'année budgétaire 2003 (tableau E, colonne 17) : 68.728.697,50 €

CHAPITRE IV

Résultats budgétaires cumulés*Article 22*

Tous services réunis, budget et Fonds budgétaires, les résultats cumulés du budget de 2002 se présentent comme suit :

Resultaten per 31 december 2001 :

Begroting – Uitgavenoverschot	– 481.840.032,35 €
Begrotingsfondsen – Ontvangstenoverschot	114.011.354,12 €
Totaal – Uitgavenoverschot	– 367.828.678,23 €

Resultaten van het jaar 2002 (artikelen 16 en 21) :

Begroting – Ontvangstenoverschot	– 83.333.868,04 €
Begrotingsfondsen – Uitgavenoverschot	– 34.719.913,52 €
Totaal – Uitgavenoverschot	– 118.053.781,56 €

Resultaten per 31 december 2002 :

Begroting – Uitgavenoverschot	– 565.173.900,39 €
Begrotingsfondsen – Ontvangstenoverschot	79.291.440,60 €
Totaal – Uitgavenoverschot	– 485.882.459,79 €

TITEL II

*De eindregeling van de begrotingen
van de diensten met afzonderlijk beheer*

HOOFDSTUK I

Grondregie*Artikel 23*

De eindregeling van de begroting van de Grondregie is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	12.854.768,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	14.865.886,10 €
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	2.011.118,10 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	18.552.945,00 €
– de aangerekende uitgaven :	18.552.945,00 €
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	1.111.488,10 €

Résultats au 31 décembre 2001 :

Budget – Excédent de dépenses	– 481.840.032,35 €
Fonds budgétaires – Excédent de recettes	114.011.354,12 €
Total – Excédent de dépenses	– 367.828.678,23 €

Résultats de l'année 2002 (articles 16 et 21) :

Budget – Excédent de recettes	– 83.333.868,04 €
Fonds budgétaires – Excédent de dépenses	– 34.719.913,52 €
Total – Excédent de dépenses	– 118.053.781,56 €

Résultats au 31 décembre 2002 :

Budget – Excédent de dépenses	– 565.173.900,39 €
Fonds budgétaires – Excédent de recettes	79.291.440,60 €
Total – Excédent de dépenses	– 485.882.459,79 €

TITRE II

*Opérations effectuées en exécution des budgets
des services à gestion séparée*CHAPITRE I^{ER}**Régie foncière***Article 23*

Le règlement définitif du budget de la Régie foncière pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	12.854.768,00 €
– les recettes imputées :	14.865.886,10 €
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	2.011.118,10 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire	18.552.945,00 €
– les dépenses imputées :	18.552.945,00 €
– le montant des crédits à annuler :	1.111.488,10 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	14.865.886,10 €
– de uitgaven :	17.441.456,90 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2002
een uitgavenoverschot is van : – 2.575.570,80 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 18.211.008,23 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 15.635.437,43 €

HOOFDSTUK II

**Gewestelijke dienst voor de Financiering
van de Gemeentelijke Investeringsen**

Artikel 24

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investeringsen is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	26.776.813,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	8.181.000,00 €

– het verschil tussen de aangerekende
ontvangsten en de ramingen : – 18.595.813,00 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	34.957.299,00 €
– de aangerekende uitgaven :	2.735.733,21 €

– het bedrag van de
te annuleren kredieten : 32.221.565,79 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	8.181.000,00 €
– de uitgaven :	2.735.733,21 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2002
een ontvangstenoverschot is van : 5.445.266,79 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 40.917.917,60 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 46.363.184,39 €

C. Résultat :

– les recettes :	14.865.886,10 €
– les dépenses :	17.441.456,90 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgé-
taire 2002 un excédent de dépenses de : – 2.575.570,80 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé
au 31 décembre 2001 : 18.211.008,23 €

et porte l'excédent cumulé
au 31 décembre 2002 à : 15.635.437,43 €

CHAPITRE II

**Service régional de Financement
des Investissements Communaux**

Article 24

Le règlement définitif du budget du Service régional de Financement des Investissements communaux pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	26.776.813,00 €
– les recettes imputées :	8.181.000,00 €

– la différence entre les recettes
imputées et les prévisions : – 18.595.813,00 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	34.957.299,00 €
– les dépenses imputées :	2.735.733,21 €

– le montant des crédits
à annuler : 32.221.565,79 €

C. Résultat :

– les recettes :	8.181.000,00 €
– les dépenses :	2.735.733,21 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgé-
taire 2002 un excédent de recettes de : 5.445.266,79 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé
au 31 décembre 2001 : 40.917.917,60 €

et porte l'excédent cumulé
au 31 décembre 2002 à : 46.363.184,39 €

HOOFDSTUK III

**Gewestelijke dienst voor de Herwaardering
van de Kwetsbare Wijken***Artikel 25*

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst voor de Herwaarderingen van de Kwetsbare Wijken, is voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	40.240.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	39.001.659,71 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 1.238.340,29 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	40.240.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	9.835.386,90 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	30.404.613,10 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	39.001.659,71 €
– de uitgaven :	9.835.386,90 €
	<hr/>

zodat er voor het begrotingsjaar 2002
een ontvangstenoverschot is van : 29.166.272,81 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 18.407.838,24 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 47.574.111,05 €

HOOFDSTUK IV

Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise*Artikel 26*

De eindregeling van de begroting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

CHAPITRE III

**Service régional pour la Revitalisation
des Quartiers fragilisés***Article 25*

Le règlement définitif du budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	40.240.000,00 €
– les recettes imputées :	39.001.659,71 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 1.238.340,29 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	40.240.000,00 €
– les dépenses imputées :	9.835.386,90 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	30.404.613,10 €

C. Résultat :

– les recettes :	39.001.659,71 €
– les dépenses :	9.835.386,90 €
	<hr/>

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de recettes de : 29.166.272,81 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé
au 31 décembre 2001 : 18.407.838,24 €

et porte l'excédent cumulé
au 31 décembre 2002 à : 47.574.111,05 €

CHAPITRE IV

Centre bruxellois d'Expertise alimentaire*Article 26*

Le règlement définitif du budget du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	362.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	364.605,79 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	2.605,79 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	212.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	119.385,72 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	92.614,28 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	364.605,79 €
– de uitgaven :	119.385,72 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een ontvangstenoverschot is van :	245.220,07 €

TITEL III

Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Instellingen van Openbaar Nut van Categorie A, opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954

HOOFDSTUK I

Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG)

Artikel 27

De eindregeling van de begroting van het CIBG is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	14.049.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	14.053.594,47 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	4.594,47 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	14.049.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	14.617.579,58 €
	<hr/>
– het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven :	– 568.579,58 €

A. Recettes :	
– les prévisions :	362.000,00 €
– les recettes imputées :	364.605,79 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	2.605,79 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	212.000,00 €
– les dépenses imputées :	119.385,72 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	92.614,28 €
C. Résultat :	
– les recettes :	364.605,79 €
– les dépenses :	119.385,72 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de recettes de :	245.220,07 €

TITRE III

Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A, énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954

CHAPITRE I^{er}

Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (CIRB)

Article 27

Le règlement définitif du budget du CIRB pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	14.049.000,00 €
– les recettes imputées :	14.053.594,47 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	4.594,47 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	14.049.000,00 €
– les recettes imputées :	14.617.579,58 €
	<hr/>
– la différence entre les crédits et les dépenses imputées :	– 568.579,58 €

– waarvan het bedrag aan krediet-overschrijdingen, te regulariseren door de inschrijving van bijkomende kredieten : 2.103.511,75 €

– waarvan het bedrag van de te annuleren kredieten : 1.534.932,17 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten : 14.053.594,47 €
– de uitgaven : 14.617.579,58 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een uitgavenoverschot is van : – 563.985,11 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2001 toegevoegd wordt : 4.863.204,27 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2002 bedraagt : 4.299.219,16 €

HOOFDSTUK II

**Brussels Instituut
voor Milieubeheer (BIM)**

Artikel 28

De eindregeling van de begroting van het BIM is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen : 42.029.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten : 41.810.268,99 €

– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen : – 218.731,01 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten : 44.508.000,00 €
– de aangerekende uitgaven : 40.870.323,09 €

– het bedrag van de te annuleren kredieten : 3.637.676,91 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten : 41.810.268,99 €
– de uitgaven : 40.870.323,09 €

zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een ontvangstenoverschot is van : 939.945,90 €

– dont les montants des dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires : 2.103.511,75 €

– dont les montants des crédits à annuler : 1.534.932,17 €

C. Résultat :

– les recettes : 14.053.594,47 €
– les dépenses : 14.617.579,58 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de dépenses de : – 563.985,11 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2001 : 4.863.204,27 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2002 à : 4.299.219,16 €

CHAPITRE II

**Institut Bruxellois pour
la Gestion de l'Environnement (IBGE)**

Article 28

Le règlement définitif du budget de l'IBGE pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions : 42.029.000,00 €
– les recettes imputées : 41.810.268,99 €

– la différence entre les recettes imputées et les prévisions : – 218.731,01 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire : 44.508.000,00 €
– les dépenses imputées : 40.870.323,09 €

– le montant des crédits à annuler : 3.637.676,91 €

C. Résultat :

– les recettes : 41.810.268,99 €
– les dépenses : 40.870.323,09 €

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de recettes de : 939.945,90 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 16.214.843,39 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 17.154.789,29 €

HOOFDSTUK III

Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

Artikel 29

De eindregeling van de begroting van het GAN is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	123.127.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	123.166.446,30 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	39.446,30 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	143.607.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	131.616.214,07 €
	<hr/>
– het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven :	11.990.785,93 €
– waarvan het bedrag aan krediet- overschrijdingen, te regulariseren door de inschrijving van bijkomende kredieten :	5.688.062,83 €
– waarvan het bedrag van de te annuleren kredieten :	17.678.848,76 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	123.166.446,30 €
– de uitgaven :	131.616.214,07 €
	<hr/>

zodat er voor het begrotingsjaar 2002
een uitgavenoverschot is van : – 8.449.767,77 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 50.487.484,35 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 42.037.716,58 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au
31 décembre 2001 : 16.214.843,39 €

et porte l'excédent cumulé au
31 décembre 2002 à : 17.154.789,29 €

CHAPITRE III

Agence régionale pour la propreté (ARP)

Article 29

Le règlement définitif du budget de l'ARP pour l'année
budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	123.127.000,00 €
– les recettes imputées :	123.166.446,30 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	39.446,30 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	143.607.000,00 €
– les dépenses imputées :	131.616.214,07 €
	<hr/>
– la différence entre les crédits et les dépenses imputées :	11.990.785,93 €
– dont les montants des dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires :	5.688.062,83 €
– dont les montants des crédits à annuler :	17.678.848,76 €

C. Résultat :

– les recettes :	123.166.446,30 €
– les dépenses :	131.616.214,07 €
	<hr/>

ce qui fait apparaître pour l'année budgé-
taire 2002 un excédent de dépenses de : – 8.449.767,77 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au
31 décembre 2001 : 50.487.484,35 €

et porte l'excédent cumulé au
31 décembre 2002 à : 42.037.716,58 €

HOOFDSTUK IV

**Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en
Dringende Medische Hulp (BHDBDMH)***Artikel 30*

De eindregeling van de begroting van de BHDBDMH is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	73.418.223,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	62.136.328,10 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 11.281.894,90 €

B. Uitgaven :

– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	73.418.222,00 €
– de aangerekende uitgaven :	73.418.222,00 €
<hr/>	
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	6.233.294,39 €

C. Resultaat :

– de ontvangsten :	62.136.328,10 €
– de uitgaven :	67.184.927,61 €
<hr/>	

zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een uitgavenoverschot is van : – 5.048.599,51 €

waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2001 toegevoegd wordt : 21.280.131,73 €

en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2002 bedraagt : 16.231.532,22 €

HOOFDSTUK V

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de
Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)***Artikel 31*

De eindregeling van de begroting van het BGHGT is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :

– de ramingen :	163.250.000,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	161.483.000,00 €
<hr/>	
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	– 1.767.000,00 €

CHAPITRE IV

**Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la
Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)***Article 30*

Le règlement définitif du budget du SIAMU pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	73.418.223,00 €
– les recettes imputées :	62.136.328,10 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 11.281.894,90 €

B. Dépenses :

– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	73.418.222,00 €
– les dépenses imputées :	73.418.222,00 €
<hr/>	
– le montant des crédits à annuler :	6.233.294,39 €

C. Résultat :

– les recettes :	62.136.328,10 €
– les dépenses :	67.184.927,61 €
<hr/>	

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de dépenses de : – 5.048.599,51 €

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2001 : 21.280.131,73 €

et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2002 à : 16.231.532,22 €

CHAPITRE V

**Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des
Trésoreries Communales (FRBRTC)***Article 31*

Le règlement définitif du budget du FRBRTC pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :

– les prévisions :	163.250.000,00 €
– les recettes imputées :	161.483.000,00 €
<hr/>	
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	– 1.767.000,00 €

B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	163.250.000,00 €
– de aangerekende uitgaven :	161.526.000,00 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	1.724.000,00 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	161.483.000,00 €
– de uitgaven :	161.526.000,00 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een uitgavenoverschot is van :	– 43.000,00 €
waarbij het gecumuleerd overschot op 31 december 2001 toegevoegd wordt :	63.559,90 €
en waardoor het gecumuleerd overschot op 31 december 2002 bedraagt :	20.559,90 €

HOOFDSTUK VI

Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid (FFW)*Artikel 32*

De eindregeling van de begroting van het FFW is, voor het begrotingsjaar 2002, als volgt vastgesteld :

A. Ontvangsten :	
– de ramingen :	0,00 €
– de aangerekende ontvangsten :	60.000.000,00 €
	<hr/>
– het verschil tussen de aangerekende ontvangsten en de ramingen :	60.000.000,00 €
B. Uitgaven :	
– de bij de begrotingsordonnantie geopende kredieten :	0,00 €
– de aangerekende uitgaven :	0,00 €
	<hr/>
– het bedrag van de te annuleren kredieten :	0,00 €
C. Resultaat :	
– de ontvangsten :	60.000.000,00 €
– de uitgaven :	0,00 €
	<hr/>
zodat er voor het begrotingsjaar 2002 een ontvangstenoverschot is van :	60.000.000,00 €

B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	163.250.000,00 €
– les dépenses imputées :	161.526.000,00 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	1.724.000,00 €
C. Résultat :	
– les recettes :	161.483.000,00 €
– les dépenses :	161.526.000,00 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de dépenses de :	– 43.000,00 €
auquel s'ajoute l'excédent cumulé au 31 décembre 2001 :	63.559,90 €
et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 2002 à :	20.559,90 €

CHAPITRE VI

Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau (FFPE)*Article 32*

Le règlement définitif du budget du FFPE pour l'année budgétaire 2002 est établi comme suit :

A. Recettes :	
– les prévisions :	0,00 €
– les recettes imputées :	60.000.000,00 €
	<hr/>
– la différence entre les recettes imputées et les prévisions :	60.000.000,00 €
B. Dépenses :	
– les crédits ouverts par l'ordonnance budgétaire :	0,00 €
– les dépenses imputées :	0,00 €
	<hr/>
– le montant des crédits à annuler :	0,00 €
C. Résultat :	
– les recettes :	60.000.000,00 €
– les dépenses :	0,00 €
	<hr/>
ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 2002 un excédent de recettes de :	60.000.000,00 €

waarbij het gecumuleerd overschot op
31 december 2001 toegevoegd wordt : 19.690.182,67 €

en waardoor het gecumuleerd overschot
op 31 december 2002 bedraagt : 79.690.182,67 €

Brussel, 29 maart 2012

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

auquel s'ajoute l'excédent cumulé au
31 décembre 2001 : 19.690.182,67 €

et porte l'excédent cumulé au
31 décembre 2002 à : 79.690.182,67 €

Bruxelles, le 29 mars 2012

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

TABELLEN

—

TABLEAUX

TABLEAU A - ENGAGEMENTS A CHARGE DES CREDITS D'ENGAGEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2002
TABEL A - VASTLEGGINGEN TEN LASTE VAN DE VASTLEGGINGSKREDIETEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

(en euros)
(in euros)

	Crédits ouverts par l'ordonnance Bij de ordonnantie geopende kredieten				Crédits reportés de l'année précédente	Engagements imputés dans le courant de l'année budgétaire	Différence entre les crédits et les opérations imputées	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés à l'année suivante	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire
	Ajustements de crédits Kredietaanpassingen		Transferts								
	Budget Initial	Augmentations Kredietaanpassingen	Diminutions	Transferts							
	Initiële begroting	Vermeerderingen	Verminderingen	Transferten							
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(7)	(8) = (6) - (7)	(9) = (6) - (7)	(10)	(11) = (9) - (10)	(12) = (6) - (10) - (11)	
Total	421.287.000,00	53.498.000,00	2.896.000,00	0,00	0,00	430.651.570,34	41.237.429,66	41.237.429,66	0,00	41.237.429,66	430.651.570,34
Totaal						471.889.000,00	41.237.429,66	41.237.429,66	0,00	41.237.429,66	430.651.570,34

(5) et (10) En exécution de l'article 18 de la loi du 28 juin 1963 (art 35 de l'AR du 17 juillet 1991)
 In uitvoering van het artikel 18 van de wet van 28 juni 1963 (art 35 van het KB van 17 juli 1991)

TABLEAU B - COMPTE D' EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2002
 TABEL B - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

RECETTES
 ONTVANGSTEN

(en euros)
 (in euros)

Nature des recettes	SITUATION DES RECETTES TOESTAND DER ONTVANGSTEN							DIFFERENCE ENTRE PREVISIONS ET RECETTES IMPUTEES VERSCHIL TUSSEN RAMINGEN EN AANGEREKENE ONTVANGSTEN		
	Prévisions	Droits constatés	Recettes imputées	Différence entre droits constatés et recettes imputées	Droits reportés	Droits annulés ou portés en surséance indéfinie	Prévisions supérieures au recouvrement	Recouvrement supérieur aux prévisions		
Aard der ontvangsten	Ramingen	Vastgestelde rechten	Aangerekende ontvangsten	Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	Ovegedragen rechten	Geannuleerde rechten of rechten geboekt als voor onbepaald tijd uitgesteld	Voorzoningen boven de terugvorderingen	Terugvorderingen boven de Voorzoningen	(7)	(8)
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)				
Recettes Ontvangsten	1.691.258.000,00	1.705.091.711,93	1.705.091.711,93	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	13.833.711,93
Produits d'emprunt * Opbrengst van leningen *		165.000.000,00	165.000.000,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	165.000.000,00
Total général Algemeen totaal	1.691.258.000,00	1.870.091.711,93	1.870.091.711,93	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	178.833.711,93

* L'article 4 du budget des Voies et Moyens de 2002 ne renseigne pas de montant prévisible. Cependant, le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2002 y compris.

* Het artikel 4 van de Middelenbegroting van 2002 vermeldt geen voorzienbaar bedrag. Niettemin wordt de Regering er toe gemachtigd het excédent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2002 door leningen te dekken.

TABLEAU C - COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2002
 TABEL C - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

DEPENSES
 UITGAVEN

(en euros)
 (in euros)

Nature des crédits Aard der kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE - BIJ DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN				SITUATION DES DEPENSES - TOESTAND VAN DE UITGAVEN				REGLEMENTS DES CREDITS - REGELING VAN DE KREDIETEN						
	Budget initial	Ajustements de crédits Kredietaanpassingen		Transferts	Crédits reportés de l'année précédente (*)	Total	Opérations imputées Aangetrokkende verrichtingen			Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Crédits reportés à l'année suivante (*)	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire		
		Augmentations	Diminutions				Vermeerderingen	Verminderingen	Paiements restant à régulariser					Prestations de l'année budgétaire	Crédits complémentaires à accorder
Initiale Begroting	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1)+(2)- (3)+(4)+(5)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11) = (6) - (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (13) - (14)
1) Crédits non dissociés 1) Niet-gesplitste kredieten	1.656.899.000,00	106.528.000,00	57.570.000,00	0,00	0,00	1.765.557.000,00	1.600.872.128,47	0,00	1.600.872.128,47	0,00	104.684.871,53	0,00	104.684.871,53	0,00	1.000.872.128,47
2) Crédits non dissociés reportés 2) Overgedragen niet-gesplitste kredieten	0,00	0,00	0,00	0,00	176.395.040,15	176.395.040,15	153.273.537,67	0,00	0,00	0,00	23.121.502,46	0,00	0,00	23.121.502,46	153.273.537,67
3) Crédits d'ordonnancement 3) Ordonnancingskredieten	254.104.000,00	7.366.000,00	51.782.000,00	0,00	0,00	209.688.000,00	199.279.913,83	122.222.557,18	77.057.356,65	0,00	10.408.086,17	0,00	0,00	10.408.086,17	199.279.913,83
TOTAL - TOTAAL	1.910.703.000,00	113.894.000,00	109.352.000,00	0,00	176.395.040,15	2.091.640.040,15	1.953.425.579,97	275.496.094,85	1.677.929.485,12	0,00	138.214.460,18	0,00	104.684.871,53	33.529.586,65	1.953.425.579,97

(Voir Tableau D)

(5) et (13) En exécution des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 (art 34 et 35 de l'AR du 17 juillet 1991)
 In uitvoering van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 (art 34 en 35 van het KB van 17 juli 1991)

**TABLEAU D - COMPTE DU BUDGET DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2002
DEPENSES QUI EXCEDENT LES CREDITS BUDGETAIRES OU POUR LESQUELLES AUCUN CREDIT N'A ETE VOTE**

**TABEL D - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002
UITGAVEN DIE DE BEGROTINGSKREDIETEN Overschrijden OF WAARVOOR GEEN ENKEL KREDIET WERD GOEDGEKEURD**

<p>DEPENSES COURANTES LOPENDE UITGAVEN CREDITS NON DISSOCIES NIET-GESPLITSTE KREDIETEN</p> <p>CREDITS D'ORDONNANCEMENT - ORDONNANCERINGSKREDIETEN</p> <p>Néant</p>	<p>(en euros) (in euros)</p>
<p>TOTAL GENERAL - ALGEMEEN TOTAAL</p>	<p>0,00</p>

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP	
				ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Opérations imputées
				Initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Total		
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Totaal	Aangereken de verrichtingen	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	
Fonds d'aide aux entreprises Fonds voor hulp aan de ondernemingen	1.848.300,47	2.2.1.1.01.86.10	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au fonds d'aide aux entreprises)	298.000,00	200.000,00	0,00	498.000,00	631.058,01	
		(3.0.11.01.86.10)	Tenugbetalingen van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toegewezen aan het fonds voor hulp aan de ondernemingen)						
		2.2.1.1.02.86.10	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter aux Fonds d'aide aux entreprises)	0,00	97.000,00	0,00	97.000,00	285.102,35	
(3.0.11.03.86.10)	Tenugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het fonds voor hulp aan de ondernemingen)								
Fonds pour la promotion du commerce extérieur Fonds voor de bevordering van de Buitenlandse Handel	876.199,10	2.2.1.3.01.86.10	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	0,00	0,00	0,00	0,00	60.739,59	
(3.0.11.04.86.10)	Tenugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toegewezen aan het fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)								
Fonds bruxellois pour le développement économique régional Brussels Fonds voor economische ontwikkeling van het Gewest	2.572.004,44	2.2.1.2.01.59.10	Montants alloués par le Feder pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	248.000,00	-248.000,00	0,00	0,00	0,00	
(3.0.11.02.59.10)	Bidrag van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor economische ontwikkeling van het Gewest)								
Fonds d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw	0,00	3.0.11.59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Orientation et de Garantie (FEOGA) pour l'Agriculture pour le financement de projets communs	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
			Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EUROGAL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten						
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	5.296.504,01			546.000,00	49.000,00	0,00	595.000,00	976.899,95	
nnet et les déplacements nngen en verplaatsingen	4.148.865,86	2.2.2.1.01.16.11	Ventes de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes forlutes.	273.000,00	-100.000,00	0,00	173.000,00	208.039,39	
		(3.0.12.05.16.11)	Verkoop van kasseien en lastencochiers, verhuur van reclameborden, toevallige ontvangsten						
		2.2.2.1.02.36.90	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	42.000,00	224.000,00	0,00	266.000,00	102.768,11	
(3.0.12.06.36.90)	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren								
2.2.2.1.03.38.30	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	744.000,00	0,00	0,00	744.000,00	803.654,73			
(3.0.12.07.38.30)	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen								

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2002

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième	Redistributi	Total					31/12/02
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Hervre delingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangereken de verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
11.32.21.81.12	Avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek	706.000,00	0,00	0,00	0,00	706.000,00	2.764.460,83	0,00	2.764.460,83	207.442,07	2.557.018,76
11.42.26.81.12	Octroi de prêts aux entreprises Toekening van leningen aan de ondernemingen	70.000,00	-70.000,00	0,00	0,00	0,00	936.938,69	0,00	936.938,69	0,00	936.938,69
11.24.21.51.12	Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
11.24.22.43.22	Subsides de fonctionnement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Werkingssteun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	48.000,00	0,00	0,00	48.000,00				47.999,15	
11.24.23.31.32	Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Steun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.572.004,44	0,00	2.572.004,44	0,00	2.524.005,29
11.24.24.63.21	Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen Steun voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
11.28.23.51.12	Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Orientation et de Garantie pour l'Agriculture Investeringssteun voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EUROGAL)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		776.000,00	-22.000,00	0,00	0,00	754.000,00	6.273.403,96	0,00	6.273.403,96	255.441,22	6.017.962,74
12.22.22.73.41	Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen en moderniseren van het stedelijk vervoer	2.239.000,00	0,00	0,00	0,00	2.239.000,00				1.542.770,35	
12.31.24.14.10	Dépenses d'entretien et investissement en matières électriques et de voirie Onderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit en wegennet	1.035.000,00	-586.000,00	0,00	0,00	449.000,00				245.711,82	
12.31.23.14.10	Dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique Uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.468.597,05	0,00	5.468.597,05	0,00	3.405.706,24

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/02			Initial	Premier ajustement	Deuxième Tweede aanpassing	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing		Totaal	Aangereken de verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds pour l'équipement Fonds voor uitrusting		2.2.2.1.04.38.30 (3.0.12.08.36.90)	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten	2.229.000,00	-2.229.000,00	0,00	0,00	0,00
		2.2.2.1.05.59.10 (3.0.12.09.59.10)	Subside de l'Union Européenne en faveur du programme "Drive" Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive" programma	12.000,00	374.000,00	0,00	386.000,00	205.268,96
		2.2.2.1.06.76.30 (3.0.12.10.76.32)	Vente de biens immeubles Verkoop van onroerende goederen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	4.148.865,86			3.300.000,00	-1.731.000,00	0,00	1.569.000,00
Fonds social bruxellois Brussels Sociaal Fonds	1.176,85	3.0.13.39.10	Montant du Fonds social européen pour des projets communs Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	1.176,85			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération Fonds voor het financieel herstel van de gemeenten en van de Agglomeratie	0,00	3.0.14.89.30	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au fonds de redressement financier des communes et de l'Agglomération) Terugbetaling van inbare schuldvorderingen (toegewezen aan het fonds voor het financieel herstel van de gemeenten en van de agglomeratie)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Ir le jette lial sing in de		2.2.3.1.01.58.20	Remboursement de primes par des particuliers	0,00	90.000,00	0,00	90.000,00	156.122,01

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

Fonds	Solde au 01/01/02	Articles de recettes	Libellé	BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
				ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
				Initial	Premier ajustement	Deux ième Twe ede aan pass ing	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Totaal	Aangereken de verrichtingen	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la Région dans le secteur du logement social Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	19.029.249,08		Terugbetaling van premies door privé-persoon					
		2.2.3.1.02.86.20 (3.0.15.12.86.20)	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissements Terugbetalingen door de huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	8.327.000,00	-300.000,00	0,00	8.027.000,00	8.027.000,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	19.029.249,08			8.327.000,00	-210.000,00	0,00	8.117.000,00	8.183.122,01
Fonds d'aménagement urbain et foncier Fonds voor Stedebouw en grondbeheer	14.964.640,29	2.2.4.1.01.38.50 (3.0.16.13.38.50)	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	143.000,00	-143.000,00	0,00	0,00	116.269,47
		2.2.4.1.02.58.20 (3.0.16.14.58.21)	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs Terugbetaling van premies ter verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	25.000,00	7.000,00	0,00	32.000,00	56.624,94
		2.2.4.1.03.89.30 (3.0.16.15.89.32)	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine - remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas vente Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten door de gemeenten en OCMW's inzake stadsvernieuwing - terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop	2.652.000,00	0,00	0,00	2.652.000,00	1.383.760,84
		2.2.4.1.04.38.50	Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charges des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier Storting bij wijze van stedenbouwkundige lasten, door het Gewest van het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die gelind werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreiders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarden...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie.	0,00	2.374.000,00	0,00	2.374.000,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	14.964.640,29			2.820.000,00	2.238.000,00	0,00	5.058.000,00	1.556.655,25
Fonds pour la protection de l'environnement Fonds voor milieubescherming	2.248.039,58	2.2.5.1.01.06.00 (3.0.18.16.06.00)	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten	878.000,00	0,00	0,00	878.000,00	571.360,36
		3.0.18.19.36.20	Intervention de l'Union Européenne en matière d'environnement Tussenkomst van de Europese Unie inzake milieubeheer	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	2.248.039,58			878.000,00	0,00	0,00	878.000,00	571.360,36

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2002

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième	Redistributi	Total					31/12/02
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herdedelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnanceringen	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnanceringen	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
15.24.27.81.11	complémentaires pour les sociétés immobilières de service public Kredieten bestemd voor de bouw, de renovatie en de herwaarding van sociale woningen alsmede voor de aanleg van bijkomende grondreserves voor openbare immobielmaatschappijen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
15.23.21.51.11	Subsides à la SLRB dans le cadre de projets supportés par l'Union Européenne Toelagen aan de BGHM in het kader van door de Europese Unie gesteunde projecten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	27.212.371,09	0,00	27.212.371,09	0,00	23.599.371,09
15.24.23.81.11	Dotatie à la SLRB pour la construction, la rénovation et la réhabilitation de logements sociaux Dotatie aan de BGHM voor de bouw, de renovatie en de herwaarding van sociale woningen	4.013.000,00	-400.000,00	0,00	0,00	3.613.000,00				3.613.000,00	
		4.013.000,00	-400.000,00	0,00	0,00	3.613.000,00	27.212.371,09	0,00	27.212.371,09	3.613.000,00	23.599.371,09
16.22.23.63.21	Subsides aux pouvoirs et organismes subordonnés pour la rénovation urbaine - Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadvernieuwing - Subsides aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	3.535.000,00	-1.518.000,00	0,00	0,00	2.017.000,00	16.521.295,54	0,00	16.521.295,54	859.932,43	15.661.363,11
		3.535.000,00	-1.518.000,00	0,00	0,00	2.017.000,00	16.521.295,54	0,00	16.521.295,54	859.932,43	15.661.363,11
18.11.23.41.40	Subsides à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds pour la protection de l'environnement" Toelage aan het B.I.M. voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor de bescherming van het milieu"	363.000,00	0,00	0,00	0,00	363.000,00	2.819.399,94	0,00	2.819.399,94	363.000,00	2.456.399,94
		363.000,00	0,00	0,00	0,00	363.000,00	2.819.399,94	0,00	2.819.399,94	363.000,00	2.456.399,94

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLED				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/02			Initial	Premier ajustement	Deuxième Tweede aanpassing	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing		Totaal	Aangereken de verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede voor het opnieuw bepoten en uitvoeren van noodingrepen ten behoeve van de fauna	173.563,00	2.2.5.2.01.16.00	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost	1.116.000,00	0,00	0,00	1.116.000,00	17.195,86
		(3.0.18.17.16.00)	Ontvangsten voortvloeiende van houfkappingen, verkoop van publicaties, compost					
		2.2.5.2.02.37.70	Permis de chasse et de pêche	2.000,00	0,00	0,00	2.000,00	176,91
		(3.0.18.18.37.70)	Jacht- en visverloven					
		2.2.5.2.03.16.20	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	2.380.000,00	0,00	0,00	2.380.000,00	3.399.596,52
		(3.0.18.20.16.20)	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	173.563,00			3.498.000,00	0,00	0,00	3.498.000,00	3.416.969,29
Fonds pour le traitement des eaux usées Fonds voor waterzuivering	56.057.897,12	2.1.1.1.01.36.20	Taxe de lutte contre les nuisances	21.071.000,00	0,00	0,00	21.071.000,00	20.398.463,10
		(3.0.18.19.36.20)	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder					
		2.2.5.3.01.69.20	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement	2.975.000,00	-2.975.000,00	0,00	0,00	0,00
		(3.0.18.21.69.30)	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	56.057.897,12			24.046.000,00	-2.975.000,00	0,00	21.071.000,00	20.398.463,10
Recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette Ontvangsten toegewezen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeneersverrichtingen	1.528.675,23	2.2.6.1.01.96.10	Produits d'emprunts	173.526.000,00	0,00	0,00	173.526.000,00	2.022.748,38
		(3.0.23.22.96.10)	Leningopbrengsten					
SOUS TOTAL / SUBTOTAAL	1.528.675,23			173.526.000,00	0,00	0,00	173.526.000,00	2.022.748,38

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2002

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième	Redistributi	Total					31/12/02
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Herredelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangerekende verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
18.11.22.41.40	Subside à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune" Toelage aan het B.I.M. voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna."	2.975.000,00	0,00	0,00	0,00	2.975.000,00	3.590.532,29	0,00	3.590.532,29	2.975.000,00	615.532,29
		2.975.000,00	0,00	0,00	0,00	2.975.000,00	3.590.532,29	0,00	3.590.532,29	2.975.000,00	615.532,29
18.52.21.12.11	Prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services... Prestaties van derden, studies, publicaties, aankoop van goederen en diensten...	706.000,00	0,00	0,00	0,00	706.000,00				359.297,16	
18.52.25.73.41	Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage et études y afférent Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens en studies in verband ermee	10.191.000,00	65.273.000,00	0,00	0,00	75.464.000,00				62.183.692,08	
18.52.24.71.32	Achat de terrains et de bâtiments Aankoop van terreinen en gebouwen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	76.456.360,22	0,00	76.456.360,22	0,00	
18.52.27.65.23	Participations de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux de la Région flamande Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken van het Vlaamse Gewest	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
18.52.30.51.11	Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen	868.000,00	0,00	0,00	0,00	868.000,00				493.609,35	
18.52.28.73.41	Plan pour égouttage communal Gemeentelijk rioleringsplan	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00				0,00	
		11.765.000,00	65.273.000,00	0,00	0,00	77.038.000,00	76.456.360,22	0,00	76.456.360,22	63.036.598,59	13.419.761,63
23.10.43.91.11	Dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou des décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises Uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling van leningen of de uitbetalingen van kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in devisen	173.526.000,00	0,00	0,00	0,00	173.526.000,00	3.551.423,61	0,00	3.551.423,61	0,00	3.551.423,61
		173.526.000,00	0,00	0,00	0,00	173.526.000,00	3.551.423,61	0,00	3.551.423,61	0,00	3.551.423,61

TABEL E - UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

				BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD				SAP
Fonds	Solde au	Articles de recettes	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES				Opérations imputées
	01/01/02			Initial	Premier ajustement	Deuxième Tweede aanpassing	Total	
Fondsen	Saldo op	Ontvangsten artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing		Totaal	Aangereken de verrichtingen
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
TOTAL GENERAL / ALGEMEEN TOTAAL	103.448.611,02			216.941.000,00	-2.629.000,00	0,00	214.312.000,00	38.445.949,53

TABLEAU E - COMPTE DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNEE BUDGÉTAIRE 2002

		BUDGET MONITEUR BELGE - BEGROTING BELGISCH STAATSBLAD					SAP				
Articles de dépenses	Libellé	ALLOCATION DE CREDITS - KREDIETEN ALLOCATIES					Crédits disponibles en ordonnancement	Prélèvements	Crédits définitifs en ordonnancement	Opérations imputées	Solde au
		Initial	Premier ajustement	Deuxième	Redistributi	Total					31/12/02
Uitgaven artikel	Omschrijving	Oorspronkelijk	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Hervredelingen	Totaal	Beschikbare kredieten voor ordonnancements	Afhoudingen	Definitieve kredieten voor ordonnancements	Aangereken de verrichtingen	Saldo op
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(15bis)	(15ter)	(15 quater)	(16)	(17)
		201.090.000,00	62.747.000,00	0,00	0,00	263.837.000,00	141.894.560,55	0,00	141.894.560,55	73.165.863,05	68.728.697,50

